



张鑫友英语系列

ZHANG XINYOU ENGLISH SERIES

本书根据张汉熙主编的《高级英语》(修订本)编写

· 双色版 ·

高级英语

A GUIDE TO

学习指南 ADVANCED

ENGLISH

(Revised Edition) Book 1

修订本 · 第一册

主 编 张鑫友

编 写 张鑫友语言研究中心

长江出版社



张鑫友英语系列

ZHANG XINYOU ENGLISH SERIES

本书根据张汉熙主编的《高级英语》(修订本)编写

· 双色版 ·

高级英语

A GUIDE TO 学习指南 ADVANCED ENGLISH

(Revised Edition) Book 1

修订本 · 第一册

主 编 张鑫友

编 写 张鑫友语言研究中心

长江出版社

李经鑫

图书在版编目 (CIP) 数据

《高级英语》学习指南. 第一册/张鑫友主编. —武汉:

长江出版社, 2007. 7

ISBN 978-7-80708-328-3

I. 高… II. 张… III. 英语—高等学校—教学参考资料

IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第114641号

《高级英语》学习指南. 第一册

张鑫友 主编

责任编辑:吴曙霞

装帧设计:沈莹

出版发行:长江出版社

地址:武汉市解放大道1863号

邮编:430010

E-mail: cjpub@vip.sina.com

电话: (027) 82927763 (总编室)

(027) 82926806 (市场营销部)

经销:各地新华书店

印刷:湖北省公安印刷厂

规格: 880mm×1230mm 1/32

10.75印张 280千字

版次: 2007年7月第1版

2007年7月第1次印刷

ISBN 978-7-80708-328-3/G·142

定价: 19.00元

(版权所有 翻版必究 印装有误 负责调换)

修订版前言

张汉熙教授主编的《高级英语》（修订本）是一套供大学英语专业高年级学生使用的精读课教材。由于该教材的课文全部来源于英美国家阅读材料原文，故学生在使用时感到其难度很大，学习起来有一定的困难。为了帮助广大学生和英语自学者更好地学习和理解这套教材，我们编写了与其配套的《高级英语（修订本）学习指南》。

《高级英语（修订本）学习指南》由张鑫友教授主编，自1989年出版后，重印30多次，共发行120余万册。据不完全统计，使用《高级英语》教材者大多配备有《高级英语学习指南》。

为了更好地适应读者和市场的需要，我们特对原“指南”进行了重新修订，这次修订除了保留原有的参考译文、词汇双解、课文注释和习题全解四个部分以外，新增加了背景知识和词语点拨两个部分。

这次修订由张鑫友语言研究中心完成，在编写和修订过程中，我们还参考了不少相关的著作和文献（详见第二册后“参考文献”），在此谨对相关作者致以诚挚的谢意。

本书内容详实、完善，语言表达具有条理性和逻辑性。全书采用双色印刷，方便读者使用。我们真诚地希望经过这次改版后，能够更好地为广大读者服务，使该书成为您学习《高级英语》课程的良好益友。

张鑫友语言研究中心

2007年7月

第一课	(1)
背景知识	(1)
参考译文	(1)
词汇双解	(3)
词语点拨	(5)
课文注释	(8)
习题双解	(10)
第二课	(14)
背景知识	(14)
参考译文	(15)
词汇双解	(18)
词语点拨	(20)
课文注释	(22)
习题双解	(26)
第三课	(30)
背景知识	(30)
参考译文	(30)
词汇双解	(36)
词语点拨	(39)
课文注释	(40)
习题双解	(43)
第四课	(48)
背景知识	(48)
参考译文	(49)
词汇双解	(55)
词语点拨	(58)
课文注释	(60)
习题双解	(62)
第五课	(67)
背景知识	(67)



参考译文	(68)
词汇双解	(70)
词语点拨	(72)
课文注释	(75)
习题双解	(80)
第六课	(85)
背景知识	(85)
参考译文	(86)
词汇双解	(92)
词语点拨	(95)
课文注释	(97)
习题双解	(102)
第七课	(106)
背景知识	(106)
参考译文	(106)
词汇双解	(109)
词语点拨	(112)
课文注释	(114)
习题双解	(118)
第八课	(124)
背景知识	(124)
参考译文	(124)
词汇双解	(128)
词语点拨	(131)
课文注释	(132)
习题双解	(134)
第九课	(140)
背景知识	(140)
参考译文	(141)
词汇双解	(144)
词语点拨	(147)
课文注释	(149)
习题双解	(153)

第十课	(159)
背景知识	(159)
参考译文	(160)
词汇双解	(164)
词语点拨	(167)
课文注释	(171)
习题双解	(175)
第十一课	(180)
背景知识	(180)
参考译文	(181)
词汇双解	(186)
词语点拨	(188)
课文注释	(190)
习题双解	(195)
第十二课	(199)
背景知识	(199)
参考译文	(199)
词汇双解	(207)
词语点拨	(210)
课文注释	(212)
习题双解	(214)
第十三课	(220)
背景知识	(220)
参考译文	(220)
词汇双解	(224)
词语点拨	(226)
课文注释	(226)
习题双解	(230)
第十四课	(235)
背景知识	(235)
参考译文	(236)
词汇双解	(246)



词语点拨	(250)
课文注释	(251)
习题双解	(259)
第十五课	(266)
背景知识	(266)
参考译文	(266)
词汇双解	(271)
词语点拨	(274)
课文注释	(275)
习题双解	(278)
第十六课	(283)
背景知识	(283)
参考译文	(286)
词汇双解	(315)
词语点拨	(319)
课文注释	(321)
习题双解	(328)

第一课



背景知识

本文节选自《高级阅读与欣赏——致海外学子》一书。本书由 L. A. Hill 和 D. J. May 编写,并于 1962 年由牛津大学出版社出版发行。这本书是这一系列图书中的第三本,其中第一本是由 L. A. Hill 编撰的《海外学子简明阅读篇》,第二本书是由 R. D. S. Fielder 和 L. A. Hill 共同编撰的《简易短文选》。作者在引言中指出:此书谨献给准备考取剑桥熟练英语证书考试和中学高年级或大学一年级的学生。



参考译文

中东的集市

中东的集市仿佛把你带回到了几百年、甚至几千年前的时代。此时此刻显现在我脑海中的这个中东集市,其入口处是一座古老的砖石结构的哥特式拱门。你首先要穿过一个赤日耀眼、灼热逼人的大型露天广场,然后走进一个凉爽、幽暗的洞穴。这市场一直向前延伸,一眼望不到尽头,消失在远处的阴影里。赶集的人们络绎不绝地进出市场,一些挂着铃铛的小毛驴穿行于这熙熙攘攘的人群中,边走边发出和谐悦耳的叮当叮当的响声。市场的路面约有十二英尺宽,但每隔几码远就会因为设在路边的小货摊的挤占而变窄;那儿出售的货物各种各样,应有尽有。你一走进市场,就可以听到摊贩们的叫卖声,赶毛驴的小伙计和脚夫们大着嗓门叫人让道的吆喝声,还有那些想买东西的人们与摊主讨价还价的争吵声。各种各样的噪声此伏彼起,不绝于耳,简直叫人头晕。

随后,当往市场深处走去时,入口处的喧闹声渐渐消失,眼前便是清静的布市了。这里的泥土地面,被无数双脚板踩踏得硬邦邦的,人走在上面几乎听不到脚步声了,而



拱形的泥砖屋顶和墙壁也难得产生什么回音效果。布店的店主们一个个都是轻声轻气、慢条斯理的样子;买布的顾客们在这种沉闷压抑的气氛感染下,自然而然地也学着店主们的样子,变得低声细语起来。

中东集市的特点之一是经销同类商品的店家,为避免相互间的竞争,不是分散在集市各处,而是都集中在一块儿,这样既便于让买主知道上哪儿找他们,同时他们自己也可以紧密地联合起来,结成同盟,以便保护自己不受欺侮和刁难。例如,在布市上,所有那些卖衣料、窗帘布、椅套布等的商贩都把货摊一个接一个地排设在马路两边,每一个店铺门前都摆有一张陈列商品的搁板桌和一些存放货物的货架。讨价还价是人们习以为常的事。头戴面纱的妇女们迈着悠闲的步子从一个店铺逛到另一个店铺,一边挑选一边问价;在她们缩小选择范围并开始正儿八经杀价之前,往往总要先同店主谈论几句,探探价底。

对于顾客来说,至关重要的一点是,不到最后一刻是不能让店主猜到她自己心里究竟中意哪样东西、想买哪样东西的。假如让店主猜中了她所要买的商品的话,他便会漫天要价,而且在还价过程中也很难作出让步。而在卖主那一方来说,他必须竭尽全力地声称,他开出的价钱使他根本无利可图,而他之所以愿意这样做完全是出于他本人对顾客的敬重。顾客有时来了又去,去了又来,因此,像这样讨价还价的情形有可能持续一整天,甚至好几天。

集市上最引人注目、给人印象最深刻的地方之一是铜器市场。你一走近这里,耳朵里便只听得见金属器皿互相碰击时所发出的一阵阵砰砰咣咣、叮叮当当的响声;走得越近,响声便越来越大,越来越清晰。直待你走到拐角处一转弯,眼前便出现了锃亮的铜器,它们映照着无数盏明灯和火盆,流光飞舞,有如仙境。每个铜匠铺子里都有几个徒工——他们都是些男性青少年,其中有的年龄小得让人难以置信——在那里不停地锤打着一些形状各异、大小不一的铜器,而铺子的老板则在一旁指点着,有时也亲自操锤敲打几下。铺子的后边,还有一个小不点儿的徒工在那里用一根拴在大脚趾上的绳子鼓动着巨大的皮风箱,煽着一大炉炭火——燃烧着的木炭随着风箱的鼓动而有节奏地变得忽明忽暗。

在这里,你会看到许多精美的锅碗瓢盆,上面雕刻着各种精细复杂的传统图案,也能看到一些当地人日常使用的质朴无华的厨房用具,虽无花纹图案,但造型美观,经济实用。

再走一处便是地毯市场。这儿有各种质地的地毯,它们色彩斑斓,花纹图案富有地方特色——有的简单粗犷,有的精巧和谐得令人吃惊。再往前走便是香料市场,这里充满各种浓烈的异香奇味;接下来是食品市场,在这里,你可以买到豪华酒宴上所需的任何山珍海味,也可以与徒工、脚夫一道坐进小饭馆里去吃那不能登大雅之堂的面包和奶酪。集市里有棚顶的街巷纵横交错,有如一座迷宫,鳞次栉比地坐落其间的有印染市场、陶器市场和木器市场。随便走到哪儿,你都有可能透过某个门洞瞥见一个

洒满阳光的庭院,那也许是个清真寺的院子,也许是个商旅客栈的院子。在那儿,总会有几头骆驼旁若无人地卧着嚼草料,而在骆驼的身边则总是堆放着它们穿越沙漠,从几百英里以外的地方驮运而来的大捆大捆的货物。

除了其给予人的总体印象外,集市中最令人难忘的地方恐怕要算是榨亚麻籽油的作坊了。那是一间约三十英尺高、六十英尺见方的屋子,空间阔大,但光线幽暗,犹如洞穴一般。其拱形屋顶及四面的泥砖墙壁因厚厚地覆盖着数百年积下的灰尘而变得模糊难辨。屋内有三个大石碾,每个石碾上都有一根粗木杆从中心穿过,作为碾轴,碾轴的一端与一根立柱相连,使石碾可以绕立柱作旋转运动,另一端则套在一头蒙着眼罩的骆驼身上,通过骆驼不停地绕圈子走动来带动石碾旋转。石碾沿着一个环形石槽作圆周运动,石槽旁边有一人专门负责往槽里装亚麻籽。亚麻籽先由石碾碾成浆,然后再拿去榨油。油坊的骆驼是我见过的骆驼中最大最好的,而且体格健壮无比——肌肉发达,身躯伟岸,气宇轩昂。

榨油工序是由一套摇摇欲坠的机械装置来完成的。该装置由大梁、绳索和滑轮组合而成,犹如一座高塔耸立在屋中,上端直与拱形屋顶相接。相形之下,油坊里的骆驼和石碾便显得矮小起来。这套装置是由一个人操作的。他先将亚麻籽浆铲入一只大石缸里,继而动作利索地爬上令人头晕目眩的高处系牢绳索,然后全身使劲压在一根用树干做成的粗大的横梁上,带动绳索的滑轮装置运转。古木大梁压得嘎吱作响,绳索开始绷紧,接着便见一滴滴的油沿着一条石槽流入一只废旧汽油桶里。随着大梁越压越低,绳索越绷越紧,大梁的嘎吱声,石碾的轱辘声,以及骆驼不时发出的咕噜咕噜的呼吸声和叹息声响成一片,榨出的油也很快地由涓滴细流变成了一股晶莹发亮、奔腾不止的洪流。

(选自《高级阅读与欣赏》,1962)



词汇双解

bazaar[ˈbæzɑː] *n.* (in Oriental countries) a market or street of shops and stalls (东方国家的) 市场, 集市

cavern[ˈkævən] *n.* a cave, esp. a large cave 洞穴, 山洞 (尤指大洞穴, 大山洞)

shadowy[ˈʃædəʊi] *adj.* dim; indistinct 模糊的; 朦胧的

harmonious[ˈhɑːmənjəs] *adj.* having musical tones combined to give a pleasing effect; consonant (音调) 和谐的, 悦耳的 / harmoniously *adv.*

conceivable[kənˈsi:vəbl] *adj.* that can be conceived, imagined 可想象的, 想得到的

would-be[ˈwʊdbiː] *adj.* intended to be 预期成为……的; 将要成为……的

muted[ˈmjʊ:tɪd] *adj.* (of a sound) made softer than is usual (声音) 减弱的



- vaulted**['vɔ:ltɪd] *adj.* having the form of a vault; arched 穹窿形的; 拱形的
- sepulchral**['sɪpəlkrəl] *adj.* suggestive of the grave or burial; dismal; gloomy 坟墓般的; 阴森森的
- guild**[gɪld] *n.* any association for mutual aid and the promotion of common interests 互助会; 协会
- trestle**['tresl] *n.* a frame consisting of a horizontal beam fastened to two pairs of spreading legs, used to support planks to form a table, platform, etc. 支架; 脚手台架; 搁凳
- fairyland**['feərɪlənd] *n.* the imaginary land where the fairies live; a lovely enchanting place 仙境; 奇境
- brazier**['breɪzɪə] *n.* a metal pan, bowl, etc., to hold burning coals or charcoal, as for warming a room or grilling food 火盆; 火钵
- rhythmic**['rɪðmɪk]/**rhythmical**['rɪðmɪkl] *adj.* having rhythm 有韵律的; 有节奏的/
rhythmically *adv.*
- bellows**['beləʊz] *n.* (sing. & pl.) a device that produces a stream of air through a narrow tube when its sides are pressed together (used for blowing fires, etc.) (单复同) 风箱
- exotic**['ɪgzɒtɪk] *adj.* strange or different in a way that is striking or fascinating 奇异的; 异常迷人的
- sumptuous**['sʌmptjuəs] *adj.* involving great expense; costly; lavish 豪华的; 奢侈的; 昂贵的
- maze**[meɪz] *n.* a confusing, intricate network of winding pathways 迷津; 迷宫; 曲径
- honeycomb**['hɒnɪkəʊm] *v.* fill with holes like a honeycomb 使成蜂窝状
- mosque**[mɒsk] *n.* a Moslem temple or place of worship 清真寺; 伊斯兰教堂
- caravanserai**['kærəvənsəraɪ]/**caravansary**['kærəvənsəri] *n.* in the Orient, a kind of inn with a large central court, where caravans stop for the night 东方商队(或旅行队)的客店
- disdainful**[dɪs'deɪnfʊl] *adj.* feeling or expressing disdain; scornful and aloof; proud 轻视的, 轻蔑的; 傲慢的/
disdainfully *adv.*
- bale**[beɪl] *n.* a large bundle 大包, 大捆
- linseed**['lɪnsɪd] *n.* the seed of flax 亚麻籽
- sombre**['sɒmbə] *adj.* dark and gloomy or dull 阴沉的; 昏暗的
- pulp**[pʌlp] *n.* a soft, moist, formless mass that sticks together 浆
- ramshackle**['ræmʃækl] *adj.* likely to fall to pieces; shaky 要倒塌似的, 摇摇欲坠的
- vat**[væt] *n.* a large tank, tub, or cask for holding liquids 大缸; 大桶
- girder**['gɜ:də] *n.* a large beam, usually horizontal, of timber or steel, for supporting the

joists of a floor, the framework of a building, the superstructure of a bridge, etc. 大梁

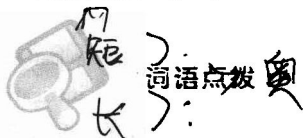
trickle['trɪkl] *n.* a slow, small flow 细流; 涓流

ooze[ʊz] *v.* flow or leak out slowly, as through very small holes 渗出; 慢慢地流

runnel['rʌnl] *n.* a small stream; little brook or rivulet; a small channel or watercourse 小溪; 小沟; 小槽

glisten['glɪsn] *v.* shine or sparkle with reflected light, as a wet or polished surface; flash (湿的表面或光滑面) 反光; 闪耀, 闪光

taut[tɔ:t] *adj.* tightly stretched, as a rope (绳子等) 拉紧的, 绷紧的



文中出现的重难点单词及短语: **throng, din, impinge, burnish, dim, intricate, dwarf, nimble, thread one's way, narrow down, beat down**

1. **throng** ['θrɒŋ] *n.* a great number of people gathered together; crowd 人群; 群集

〈释例〉 Throngs of visitors crowded through the art gallery. 成群的参观者挤满了画廊。

〈点拨〉 throng, crowd, swarm 都含“一群”、“众多”的意思。throng 指“蜂拥行进的人群”，它不及 crowd 口语化。crowd 指“无秩序地聚集在一起的一大群人”，如：A crowd of people were waiting in front of the gate. 一大群人在门前等着。swarm 指“一大群杂乱无章移动的人”，如：a swarm of sight-seers 一大群观光者。

2. **din** [dɪn] *n.* a loud, continuous noise 喧闹声, 嘈杂声

〈释例〉 What a din the children are making! 孩子们发出多么大的喧闹声啊!

〈点拨〉 din, noise, uproar, clamour, hub-

bub, racket 意思都与“声音”有关。din 指“震耳欲聋的不断喧闹声”。noise 系常用词, 指“任何响亮, 不悦耳的嘈杂声”, 如: There's a noise downstairs. 楼下有嘈杂声。uproar 指“喧嚣声”, 尤指“人的高声乱喊声”, 如: His remarks threw the audience into an uproar. 他的讲话使听众沸腾起来。clamour 指“持续的大声喧嚷”, 尤指“表示愤怒、支持或抗议的叫喊”, 如: the clamour of some angry young people 一些愤怒的年轻人的大声呼喊。hubbub 指“嘈杂声”、“吵闹声”, 如: the hubbub of a subway station 地铁车站的嘈杂声。racket 指“许多不悦耳的声音混合在一起”, 如: What a racket over there. 那儿多么吵闹呀!

3. **impinge** [ɪm'pɪndʒ] *v.* strike, hit, or dash; have an effect 撞击, 冲击, 冲撞; 对……具有影响

〈释例〉 A strong light impinged on his



eyes. 强烈的光刺着他的眼睛。

〈点拨〉impinge 常与介词 on 或 upon 连用,可表示:①“冲击,冲撞”,例如: Sound waves impinge on the eardrum. 声波冲击着耳膜。②“侵犯,影响”,例如: The need to see that justice is done impinges on every decision made in the courts. 人们需要看到正义得到伸张,这影响着法庭所做的每一个决定。

4. **burnish** ['bɜːnɪʃ] *v.* make or become shiny by rubbing; polish 擦亮; 磨光; 抛光

〈释义〉This metal burnishes well. 这种金属容易擦亮。

〈点拨〉burnish, polish, shine 都含“磨擦使表面光亮”的意思。burnish 指“擦金属物使产生光泽”。polish 指“用布或其他工具磨擦某物而使其表面光滑或有光泽”,如: polish silver (glass, furniture) 擦银器(玻璃、家具)。shine 指“通过擦而使其光亮、干净”,如: shine shoes 擦鞋。

5. **dim** [dɪm] *v.* make or grow unclear (使)变暗淡;(使)变模糊

〈释义〉The lights in the theatre began to dim. 戏院里的灯光开始暗下来。

〈点拨〉dim, dark, dusky, gloomy 都含“黑暗的”意思。dim 指“光线不足,看不清东西的”。dark 系常用词,指“漆黑无光或光线极其微弱的”,例如: a dark night 一个漆黑的夜晚。dusky 指“微暗的”、“暗淡的”,如: a dusky winter evening 一个昏暗的冬天的傍晚。gloomy 指“因光线受到阻碍或荫蔽而阴暗的”,如: a gloomy day 阴沉的一

天。

6. **intricate** ['ɪntrɪkɪt] *adj.* complex; hard to follow or understand because full of puzzling parts, details, or relationships; full of elaborate detail 错综复杂的; 精心制作的

〈释义〉I am perplexed by the intricate plot. 我被错综复杂的情节弄得迷惑不解。

〈点拨〉intricate, complex, complicated, involved 都含“复杂的”意思。intricate 指“包含许多详细和交叉的部分而显得错综复杂,难了解的”。complex 指“包含许多(尤其是不同的)部分,因而比较难懂或难解释的”,例如: This is a complex problem. 这是一个复杂的问题。complicated 指“各部分相互交错而变得错综复杂”,例如: What a complicated machine! I can't possibly use it. 这是一台多么复杂的机器!我可不会使用它。involved 指“由于陷入某种麻烦与混乱而难以解决的”,例如: The real meaning of his remark is involved in ambiguity. 他这句话的真正含义难以捉摸。

7. **dwarf** ['dwɔːf] *v.* make small or insignificant; make seem small in comparison 使矮小; 使无足轻重; 使(相形之下)显得渺小; 使相形见绌

〈释义〉He dwarfs other dramatists. 他使其他剧作家相形见绌。

〈点拨〉dwarf 作名词时,意为“矮人”。dwarf, midget 都含“矮人”的意思。dwarf 指“由于发育不全而身材矮小或呈畸形,但头部则与正常人相等或较

大者”。midget 指“身材矮小而其他部分正常的人”，如：midgets in the circus 马戏团中的矮人。

8. nimble ['nimbl] *adj.* moving or acting quickly and lightly 灵活的；敏捷的 / *nimbly adv.*

〈释例〉For nimble thought can jump both sea and land. 灵敏的思维能跳过海洋和陆地。

〈点拨〉nimble, agile, brisk, facile 都含有“灵活，敏捷”之意，但有一定差异。nimble 强调动作的迅速、轻巧、熟练。agile 常用于指手，含敏捷之意，例如：as sleek and agile as a gymnast 像体操运动员一样柔软和灵活。brisk 意为生机勃勃和精神焕发，例如：Tom Birch played the concerto at a brisk tempo. 汤姆·布切用轻快的节奏表演协奏曲。facile 意为表演的轻松和流畅，有时含有对肤浅事物的轻视、好奇和流利，例如：He can dazzle anyone anywhere with his facile tongue. 他能用他的三寸不烂之舌使任何地方的任何人瞠目结舌。

9. thread one's way move through carefully or slowly, changing direction frequently as moving 小心，缓慢地挤过(不断地改变方向)

〈释例〉Slowly she threaded her way back through the moving mass of people. 她慢慢挤过熙熙攘攘的人群往回走。

〈点拨〉thread one's way 等同于

shoulder one's way, find one's way, push one's way, squeeze one's way, work one's way. 在表示“小心，缓慢地挤过”时，通常可以换用。但是 find one's way 还有“成功到达；进入，侵入，渗透”的含义。

10. narrow down reduce the number of 缩小(范围，数字等)

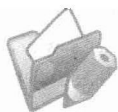
〈释例〉Please narrow down the topic of your speech to avoid waste of time. 请缩小你讲话的主题以免浪费时间。

〈点拨〉narrow down 还可以表示为 narrow down to. 除表示“缩小”的含义外，还表示“变窄”的意思，例如：Here the river narrowed down a lot since I saw it five years ago. 这条河自五年前我见到它以来已变窄了许多。

11. beat down bargain with (seller), causing seller to lower price (与卖主)往下砍价

〈释例〉It is necessary to know how to beat down the price when bargaining. 在与卖主讲价时应该知道怎样压价。

〈点拨〉beat down 在表示上述用法时是非正式用法，其通常的含义有两个：一是表示“(烈日)烤晒；(暴雨等)猛烈地打下来”，例如：At noon the sun beat down on our heads. 晌午时分，烈日当空，直射在我们头上。二是表示“使平伏，使倒伏；摧毁；打败；制服”，例如：All their defenses were beaten down by the tank. 他们的防御工事系统被坦克摧毁夷平。



课文注释

1. **Middle East**: 中东。一般指从阿富汗到埃及的这一地区,包括阿拉伯半岛、塞浦路斯以及土耳其的亚洲部分。面积 740 万平方公里,石油蕴藏量极为丰富,是欧亚非三洲的交通枢纽地带,战略位置非常重要。

2. **Gothic**: 哥特式的。指一种在 11 世纪兴起于法国北部、12 至 16 世纪常见于西欧之建筑风格。哥特式建筑以尖顶与拱、簇柱等为特色。

3. **You pass from the heat and glare of a big, open square into a cool, dark cavern... in the shadowy distance**: 主从复合句。定语从句 *which... in the shadowy distance* 中又包含了一个程度状语从句,即 *as far as the eye can see*; 分词短语 *losing itself...* 作状语,说明情况。

在介词短语 *from... into...* 中,作者用了对照修辞手法,将 *the heat* 与 *cool*, *glare* 与 *dark*, *open square* 与 *cavern* 进行对照,从而形成了强烈的对比效果。

在状语从句 *as far as...* 中, *the eye* 是用做类指,相当于 *people's eyes*。

4. **The din of the stall-holders... and makes you dizzy**: 这里作者用了排比修辞手法,即用 *of the stall-holders...*, *of donkeyboys and porters...*, and *of would-be purchasers...* 三个平行的介词短语共同修饰 *din*,使语言显得简练,结构平衡匀称,声调铿锵有力,意义鲜明突出。

句中的 *crying...*, *clearing a way for...* 和 *arguing and bargaining* 分别为各自前面名词的逻辑谓语,一起构成动名词复合结构;*would-be* 意为 *which one wishes to be, but is not*(想要成为……的)。

5. **Then as you penetrate... to the muted cloth-market**: 并列复合句。*as you... into the bazaar* 是时间状语从句, *the noise of... and you come to...* 是两个并列的主句。

penetrate 意为“刺穿”、“穿过”、“通过”,在这里意为“挤进”; *fade away* 意为 *go slowly out of hearing, gradually disappear*(渐渐听不见了,慢慢消失了)。

6. **One of the peculiarities of... against injustice or persecution**: 多重复合句。从 *that shopkeeper* 到句子结尾是一个表语从句,在这个表语从句里包含两个由 *so that* 引导的目的状语从句,均修饰并列谓语 *but collect in the same area; in order to avoid...* 也修饰并列谓语动词 *collect*。

一般来说,贩卖同类货物的商贩总是在集市上尽量分散开,以避免相互竞争,这样,顾客不容易比较不同卖主的商品质量、价格等。但在中东集市上,他们却是聚集在一块儿,以便形成一个关系紧密的团体,以对付那些不义行为或来自政府官员、税务人员等的故意刁难。